PARLAMENT EUROPEJSKI

2004 *2009*

Komisja Prawna

30.3.2006 PE 371.891v01-00

POPRAWKI 55-120

Projekt sprawozdania **(PE 368.105v01-00)**
Hans-Peter Mayer
Wniosek dotyczący rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń

Wniosek dotyczący rozporządzenia (COM(2005)0087 – C6-0082/2005 – 2005/0020(COD))

Projekt rezolucji legislacyjnej

Tekst proponowany przez Komisję	Poprawki Parlamentu
Poprawkę złożyła Diana Wallis	
Poprawka 55 Punkt uzasadnienia 6	
(6) Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń powinno być stosowane również w przypadku spraw wyłącznie krajowych w celu wyeliminowania zakłóceń konkurencji pomiędzy podmiotami gospodarczymi w różnych Państwach Cz łonkowskich oraz ułatwienia dostępu do wymiaru sprawiedliwości na równych warunkach we wszystkich Państwach Cz łonkowskich.	Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń powinno być stosowane również w przypadku spraw wyłącznie krajowych w celu wyeliminowania zakłóceń konkurencji pomiędzy podmiotami gospodarczymi w różnych Państwach Cz łonkowskich oraz ułatwienia dostępu do wymiaru sprawiedliwości na równych warunkach we wszystkich Państwach Cz łonkowskich, ***w szczególności tych, w których istnieje zróżnicowany system s ądownictwa (jak w przypadku Wielkiej Brytanii)***.

Or. en

Uzasadnienie

Państwa członkowskie powinny mieć także możliwość zastosowania tej procedury w sprawach krajowych. Możliwość taka byłaby szczególnie korzystna dla konsumentów w tych państwach członkowskich, w których nie istnieje postępowanie w sprawie drobnych roszczeń lub istniej ące procedury nie spełniają specyficznych potrzeb konsumentów. Ułatwiłoby to także prowadzenie postępowania roszczeniowego w państwach członkowskich, które posiadają zró żnicowany krajowy system sądowniczy (jak np. Wielka Brytania).

Poprawkę złożył Hans-Peter Mayer

Poprawka 56
Punkt uzasadnienia 7 a (nowy)

(7a) Niniejsze postępowanie jest post ępowaniem w sprawie drobnych roszczeń, a nie postępowaniem w sprawach małej wagi.

Or. de

Uzasadnienie

Pojęcie postępowania w sprawach małej wagi może wprowadzać w błąd, ponieważ sprawa ma łej wagi jest sprawą, której nie opłaca się dochodzić w sądzie.

Poprawkę złożył Klaus-Heiner Lehne

Poprawka 57
Punkt uzasadnienia 9

(9) W celu zmniejszenia kosztów i ograniczenia opóźnień, dokumenty powinny być doręczane stronom listem poleconym za potwierdzeniem odbioru lub w każdy inny prostszy sposób w formie zwykłego listu, wiadomości przesłanej faksem lub pocztą elektroniczną. Postępowanie powinno być postępowaniem pisemnym, ***chyba że*** sąd lub trybunał ***stwierdzi, że niezbędne jest przeprowadzenie*** rozprawy. Reprezentacja stron przez adwokata nie powinna być obowi ązkowa.	(9) W celu zmniejszenia kosztów i ograniczenia opóźnień, dokumenty powinny być doręczane stronom listem poleconym za potwierdzeniem odbioru lub w każdy inny prostszy sposób w formie zwykłego listu, wiadomości przesłanej faksem lub pocztą elektroniczną. ***Na wniosek sąd lub trybunał przeprowadza rozprawę. Orzeczenie odmowne sądu lub trybunału wymaga uzasadnienia, nie przysługuje na nie jednak zaskarżenie.*** Reprezentacja stron przez adwokata nie powinna być obowi ązkowa.

Or. de

Uzasadnienie

Zgodnie z zasadą jawności na wniosek wniesiony przez jedną ze stron należy przeprowadzić rozprawę.

Poprawkę złożył Hans-Peter Mayer

Poprawka 58
Punkt uzasadnienia 9

(9) W celu zmniejszenia kosztów i ograniczenia opóźnień, dokumenty powinny być doręczane stronom listem poleconym za potwierdzeniem odbioru lub w każdy inny prostszy sposób w formie zwykłego listu, wiadomości przesłanej faksem lub pocztą elektroniczną. Postępowanie powinno być postępowaniem pisemnym, ***chyba że*** sąd lub trybunał ***stwierdzi, że niezbędne jest*** przeprowadzenie rozprawy. Reprezentacja stron przez adwokata nie powinna być obowi ązkowa.	(9) W celu zmniejszenia kosztów i ograniczenia opóźnień, dokumenty powinny być doręczane stronom listem poleconym za potwierdzeniem odbioru lub w każdy inny prostszy sposób w formie zwykłego listu, wiadomości przesłanej faksem lub pocztą elektroniczną. Postępowanie powinno być postępowaniem pisemnym. ***Na wniosek jednej strony*** sąd lub trybunał przeprowadza rozprawę ***lub wtedy, gdy na podstawie dost ępnych akt uzna jej przeprowadzenie za konieczne. Rozprawa jest również post ępowaniem zgodnie z art. 6 ust. 1.*** Reprezentacja stron przez adwokata nie powinna być obowiązkowa.

Or. de

Uzasadnienie

W razie braku bezwzględnie obowiązującego przepisu w sprawie przeprowadzania rozprawy na wniosek stron, uszczerbku doznaje interes prawny stron. Odbiera się stronom należne im prawo do dochodzenia swych praw podczas rozprawy w oparciu wygłaszane mowy. Dlatego rozporządzenie musi przewidywać przeprowadzanie rozprawy na wniosek strony. Jest to jedna z głównych zasad uczciwego procesu.

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 59
Punkt uzasadnienia 9

W celu zmniejszenia kosztów i ograniczenia opóźnień, dokumenty powinny być dor ęczane stronom listem poleconym za potwierdzeniem odbioru lub w każdy inny prostszy sposób w formie zwykłego listu, wiadomości przesłanej faksem lub pocztą elektroniczną. Postępowanie powinno być postępowaniem pisemnym, ***chyba że sąd lub trybunał stwierdzi***, że niezbędne jest przeprowadzenie rozprawy. ***Reprezentacja stron przez adwokata nie powinna być obowiązkowa.***	(9) W celu zmniejszenia kosztów i ograniczenia opóźnień, dokumenty powinny być doręczane stronom listem poleconym za potwierdzeniem odbioru lub w każdy inny prostszy sposób w formie zwykłego listu, wiadomości przesłanej faksem lub pocztą elektroniczną. Postępowanie powinno być postępowaniem pisemnym. ***Sąd lub trybunał powinien przeprowadzić rozprawę, jeżeli uzna to za konieczne lub jedna ze stron wniesie wniosek w tej sprawie.***

Or. de

Uzasadnienie

W razie braku bezwzględnie obowiązującego przepisu w sprawie przeprowadzania rozprawy na wniosek stron, uszczerbku doznaje interes prawny stron. Odbiera się stronom prawo do uczciwego i jawnego procesu - prawo należne im zgodnie z art. 6 Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności. Dlatego rozporządzenie musi przewidywać przeprowadzanie rozprawy na wniosek strony. Kwestia dotycząca reprezentacji przez adwokata w zależności od postępowania powinna pozostać jak dotychczas w kompetencji prawodawczej państw członkowskich.

Poprawkę złożył Jean-Paul Gauzès

Poprawka 60
Punkt uzasadnienia 10

Sąd lub trybunał powinien mieć możliwość przeprowadzenia rozprawy ***w drodze konferencji radiowej***, wideo lub ***pocztą elektroniczną***. ***Może określić*** środki dowodowe oraz zakres postępowania dowodowego ***według własnego przekonania oraz może dopuścić przyjmowanie dowodów przez telefon, w formie pisemnych oświadczeń świadków lub w drodze konferencji audio, wideo lub poprzez pocztę elektroniczną.***	10) Sąd lub trybunał powinien mieć możliwość przeprowadzenia rozprawy *w* drodze konferencji wideo lub ***pisemnego oświadczenia świadków, o ile takie narzędzia są dostępne.*** Środki dowodowe, ***ciężar dowodu*** oraz zakres postępowania dowodowego ***podlegają przepisom prawa tego państwa członkowskiego, w którym prowadzone jest postępowanie.***

Or. fr

Uzasadnienie

Środki i zakres postępowania dowodowego stosowane w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń nie powinny stanowić pretekstu do zakwestionowania zasad prawnych obowiązujących w tej dziedzinie w państwach członkowskich.

Przeciwnie, powinny gwarantować bezpieczeństwo prawne stron sporu, wykorzystując w tym zakresie prawo proceduralne państwa członkowskiego, w którym toczy się postępowanie.

Niniejsza poprawka jest spójna z poprawką do art. 7 ust. 1.

Poprawkę złożył Jean-Paul Gauzès

Poprawka 61
Punkt uzasadnienia 14

(14) W celu obniżenia kosztów w przypadku, gdy strona przegrywająca sprawę jest osobą fizyczną i nie jest reprezentowana przez adwokata lub innego przedstawiciela zawodu prawniczego, nie powinna być zobowiązana do zwrotu kosztów adwokata lub innego przedstawiciela zawodu prawniczego reprezentującego stronę przeciwną.	***skreślony***

Or. fr

Uzasadnienie

Niniejsza poprawka ma na celu zniesienie zasady o charakterze dyskryminacyjnym, która mo że prowadzić do nadużyć.

Niniejsza poprawka jest spójna z poprawką do art. 14 ust. 2.

Poprawkę złożył Klaus-Heiner Lehne

Poprawka 62
Artykuł 2 ustęp 1

Niniejsze rozporządzenie stosuje się do spraw cywilnych i handlowych, bez względu na rodzaj sądu lub trybunału, w przypadku gdy ogólna wartość roszczeń pieniężnych lub niepieniężnych, z wyłączeniem odsetek, kosztów i wydatków, nie przekracza 2000 EUR w momencie wszczęcia postępowania. Niniejszego rozporządzenia nie stosuje się, w szczególności, do spraw dochodowych, celnych i administracyjnych.	1. Niniejsze rozporządzenie stosuje się do ***roszczeń transgranicznych w*** sprawach cywilnych i handlowych, bez względu na rodzaj sądu lub trybunału, w przypadku gdy ***(skreślenie)*** wartość ***roszczenia***, z wył ączeniem ***naliczonych*** odsetek ***oraz*** kosztów i wydatków ***w momencie wpłynięcia do wła ściwego sądu lub trybunału***, nie przekracza ***1 000 EUR***. Niniejszego rozporządzenia nie stosuje się, w szczególności, do spraw dochodowych, celnych***,*** administracyjnych ***lub do odpowiedzialności państwa za dzia łania lub zaniechania w wykonywaniu w ładzy zwierzchniej.***

Or. de

Uzasadnienie

Roszczenie w wysokości 2 000 EUR nie jest drobne z europejskiego punktu widzenia.

Poprawkę złożył Klaus-Heiner Lehne

Poprawka 63
Artykuł 2 ustęp 1

Niniejsze rozporządzenie stosuje się do spraw cywilnych i handlowych, bez względu na rodzaj sądu lub trybunału, w przypadku gdy ogólna wartość roszczeń pieniężnych lub niepieniężnych, z wyłączeniem odsetek, kosztów i wydatków, nie przekracza 2000 EUR w momencie wszczęcia postępowania. Niniejszego rozporządzenia nie stosuje się, w szczególności, do spraw dochodowych, celnych i administracyjnych.	1. Niniejsze rozporządzenie stosuje się do ***roszczeń transgranicznych w*** sprawach cywilnych i handlowych, bez względu na rodzaj sądu lub trybunału, w przypadku gdy ***(skreślenie)*** wartość ***roszczenia***, z wyłączeniem ***naliczonych*** odsetek ***oraz*** kosztów i wydatków ***w momencie wpłynięcia do właściwego sądu lub trybunału***, nie przekracza ***kwoty, w odniesieniu do której w państwie członkowskim sądu lub trybunału, do którego wniesiono sprawę, stosuje się postępowanie odpowiednio do niniejszego rozporządzenia. Państwa członkowskie określają wartość, której można dochodzić przed sądem lub trybunałem. Wartość ta mieści się w przedziale od 1 000 EUR do 3 000 EUR.*** Niniejszego rozporządzenia nie stosuje się do spraw dochodowych, celnych***,*** administracyjnych ***lub do odpowiedzialności państwa za działania lub zaniechania w wykonywaniu władzy zwierzchniej.***

Or. de

Uzasadnienie

W ten sposób możliwe jest uwzględnienie różnych ekonomicznych warunków ramowych w UE. W celu zapewnienia wystarczającego zakresu stosowania postępowania wartość minimalna powinna wynosić 1 000 EUR. Wartość maksymalna w wysokości 3 000 EUR wynika z wyższych dopuszczalnych wysokości roszczeń, które obowiązują w przepisach dotyczących postępowań w sprawach małej wagi w starych państwach członkowskich.

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 64
Artykuł 2 ustęp 1

Niniejsze rozporządzenie stosuje się do spraw cywilnych i handlowych, bez względu na rodzaj sądu lub trybunału, w przypadku gdy ogólna wartość roszczeń pieniężnych lub niepieniężnych, z wyłączeniem odsetek, kosztów i wydatków, nie przekracza 2000 EUR w momencie wszczęcia postępowania. Niniejszego rozporządzenia nie stosuje się, w szczególności, do spraw dochodowych, celnych i administracyjnych.	1. Niniejsze rozporządzenie stosuje się do ***roszczeń transgranicznych w*** sprawach cywilnych i handlowych, bez względu na rodzaj sądu lub trybunału, w przypadku gdy ***(skreślenie)*** wartość roszczeń pieniężnych ***(wierzytelność pieniężna)***, z wyłączeniem ***naliczonych*** odsetek ***oraz*** kosztów i wydatków ***w momencie wpłynięcia do właściwego sądu lub trybunału***, nie przekracza 2 000 EUR. Niniejszego rozporządzenia nie stosuje się, w szczególności, do spraw dochodowych, celnych***,*** administracyjnych ***lub do odpowiedzialności państwa za działania lub zaniechania w wykonywaniu władzy zwierzchniej.***

Or. de

Uzasadnienie

Ponieważ europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń ma być postępowaniem uproszczonym i przyspieszonym, należy zapewnić jego stosowanie jedynie do spraw, które mogą być rozstrzygane w trybie takiego postępowania. Ograniczenie zakresu stosowania do wierzytelności pieniężnych jest ku temu odpowiednim krokiem.

Poprawkę złożyła Diana Wallis

Poprawka 65
Artykuł 2 ustęp 1

Niniejsze rozporządzenie stosuje się do spraw cywilnych i handlowych, bez względu na rodzaj sądu lub trybunału, w przypadku gdy ogólna wartość roszczeń pieniężnych lub niepieniężnych, z wyłączeniem odsetek, kosztów i wydatków, ***nie przekracza 2000 EUR*** w momencie wszczęcia postępowania. Niniejszego rozporządzenia nie stosuje się, w szczególności, do spraw dochodowych, celnych i administracyjnych.	Niniejsze rozporządzenie stosuje się do spraw cywilnych i handlowych, bez względu na rodzaj sądu lub trybunału, w przypadku gdy ogólna wartość roszczeń pieniężnych lub niepieniężnych, z wyłączeniem ***należnych od danej kwoty*** odsetek, kosztów i wydatków, nie przekracza ***kwoty przewidzianej w danym państwie członkowskim i obowiązującej*** w momencie ***wniesienia pozwu do właściwego sądu lub trybunału***. Niniejszego rozporządzenia nie stosuje się, w szczególności, do spraw dochodowych, celnych i administracyjnych***, lub do odpowiedzialności danego państwa za czyny lub zaniechanie w zakresie wykonywania władzy publicznej***.

Or. en

Uzasadnienie

Określa to dopuszczalną wartość roszczenia i ma zasadnicze znaczenie dla użyteczności tej propozycji. Zbyt niski limit uniemożliwi praktycznie obywatelom dostęp do niedrogiego systemu wymiaru sprawiedliwości w drobnych sprawach.

Większą elastyczność można uzyskać umożliwiając państwom członkowskim przyjęcie kwoty wyżej niż 2.000 EUR, lub jeżeli takie rozwiązanie wyda się zbyt elastyczne, określając zakres, w jakim państwa członkowskie mogą ustanowić własne limity.

Poprawkę złożyła Diana Wallis

Poprawka 66
Artykuł 2 ustęp 1 a (nowy)

	1a. Dopuszczalna wartość roszczenia w państwach członkowskich wynosi [2.000 EUR lub będzie odpowiadać kwocie lub sumie w podobnej wysokości określonej przez dane państwo członkowskie] [kwocie lub sumie nie niższej niż 2.000 EUR i nie wyższej niż 10.000 EUR określonej przez dane państwo członkowskie].

Or. en

Uzasadnienie

Określa to dopuszczalną wartość roszczenia i ma zasadnicze znaczenie dla użyteczności tej propozycji. Zbyt niski limit praktycznie uniemożliwiłby obywatelom dostęp do niedrogiego systemu wymiaru sprawiedliwości w drobnych sprawach.

Większą elastyczność można uzyskać umożliwiając państwom członkowskim przyjęcie kwoty wyżej niż 2.000 EUR, lub jeżeli takie rozwiązanie wyda się zbyt elastyczne, określając zakres, w jakim państwa członkowskie mogą ustanowić własne limity.

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 67
Artykuł 2 ustęp 2 litera (fa) (nowa)

fa) roszczeń, których zgodnie z prawem krajowym należy dochodzić w post ępowaniach, w których sędzia z urzędu wyszukuje okoliczności istotne dla wydania orzeczenia.

Or. de

Uzasadnienie

Rozporządzenie nie powinno mieć zastosowania w przypadku tych roszczeń z zakresu prawa cywilnego, które podlegają procedurom, w ramach których sędzia zgodnie z prawem krajowym zobowiązany jest do wyszukania okoliczności istotnych dla wydania orzeczenia. Przeprowadzanie dowodu z urzędu służy ochronie słabszej stronie w sprawie (dzieci, najemcy, itd.). Zgodnie z ogólną koncepcją europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń jest jednak „postępowaniem między stronami", które nie przewiduje przeprowadzania dowodu z urzędu.

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 68
Artykuł 2 ustęp 2 litera (fb) (nowa)

fb) rozwiązania stosunku najmu,

Or. de

Uzasadnienie

Zastosowanie niniejszego rozporządzenia nie powinno obejmować rozwiązania stosunku najmu. Może dochodzić do sytuacji, w której osoby będą zmuszone opuścić mieszkanie z powodu tytułu egzekucyjnego wydanego w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń i podlegającego natychmiastowemu wykonaniu zgodnie z wnioskiem Komisji dotyczącym rozporządzenia, w wyniku czego utracą ona dach nad głową, a później okaże się, że orzeczenie sądu lub trybunału było niewłaściwe.

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 69
Artykuł 2 ustęp 2 litera (fc) (nowa)

fc) roszczeń o zaniechanie.

Or. de

Uzasadnienie

Skargi o zaniechanie, które często wiążą się z poważnymi finansowymi konsekwencjami dla jednej ze stron postępowania, nie nadają się do rozstrzygania w ramach europejskiej procedury w sprawie drobnych roszczeń. Zastosowanie procedury w sprawie drobnych roszcze ń nie jest konieczne do wydawania orzeczeń w przyspieszonym trybie, ten sam efekt można osi ągnąć również przy pomocy bardziej odpowiedniego środka, którym jest zarządzenie tymczasowe.

Poprawkę złożyła Diana Wallis

Poprawka 70
Artykuł 2 ustęp 2 a (nowy)

2a. Sąd może stwierdzić, że roszczenie nie może być rozpatrywane w trybie europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń w przypadku, gdy:

- sprawa jest niezwykłe złożona lub wyj ątkowo istotna, lub

- prawo krajowe przewiduje specjalną procedurę postępowania w odniesieniu do przedmiotu roszczenia.

	Sąd lub trybunał zobowiązany jest zawiadomić powoda o takim przypadku. Je żeli powód nie wycofa pozwu, sprawa powinna zostać rozpatrzona we właściwym trybie postępowania obowiązującym w pa ństwie członkowskim, w którym prowadzone jest postępowanie.

Or. en

Poprawkę złożył Hans-Peter Mayer

Poprawka 71
Artykuł 3 ustęp 1 akapit pierwszy a i akapit pierwszy b (nowe)

	Właściwość sądu lub trybunału dla post ępowania w sprawie drobnych roszczeń wynika z rozporządzenia (WE) nr 44/2001.
	Do formularza roszczenia należy ewentualnie dołączyć dowody w sprawie i/lub ich opis.

Or. de

Uzasadnienie

Właściwość sądu nie wynika jednoznacznie z wniosku.

Wezwanie do przekazania ewentualnych dowodów ma zapobiec zwłoce przy ich przekazywaniu, która prowadzi do opóźnień w postępowaniu.

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 72
Artykuł 3 ustęp 4

4. W celu przerwania terminów przedawnienia lub, zależnie od okoliczno ści, terminów prekluzyjnych, sąd lub trybunał uważa się za powiadomiony w momencie wpisu formularza roszczenia do rejestru zgodnie z ust. 3.	***skreślony***

Or. de

Uzasadnienie

Przerwanie lub wstrzymanie biegu przedawnienia nie powinno być warunkowane złożeniem formularza roszczenia do sądu lub trybunału, dokonywanym w dowolnym momencie.Zgodnie z niniejszym postanowieniem roszczenie mogłoby podlegać przedawnieniu z powodu niezg łoszenia go w ramach europejskiego postępowania w sprawach drobnych roszczeń, podczas gdy według krajowych przepisów proceduralnych takiemu przedawnieniu by nie podlegało. Przepisy o przedawnieniu przyporządkowane są w wielu systemach prawnych prawu materialnemu i są powiązane z konkretnie dochodzonym roszczeniem. Takie uregulowanie nie powinno występować w europejskiej procedurze w sprawie drobnych roszczeń.

Poprawkę złożył Hans-Peter Mayer

Poprawka 73
Artykuł 3 ustęp 4 a (nowy)

4a) Formularz roszczenia, odpowiedzi, ewentualnego powództwa wzajemnego oraz formularz z opisem dowodów w sprawie przedstawia się w języku sądu lub trybuna łu.

W przypadku przedstawienia sądowi lub trybunałowi dodatkowych dokumentów w j ęzyku różnym od języka postępowania, sąd lub trybunał będzie domagał się przet łumaczenia danych dokumentów.

Or. de

Uzasadnienie

Zgodnie z propozycją sprawozdawcy sąd lub trybunał będzie mógł się domagać przet łumaczenia dodatkowo złożonych dokumentów jedynie wtedy, gdy tłumaczenie będzie wydawa ło się konieczne. Zakłada się przy tym, że sąd lub trybunał zajmował się już ich zawartością. Dlatego bardziej racjonalnym będzie przyjęcie powyższego sformułowania.

Poprawkę złożył Klaus-Heiner Lehne

Poprawka 74

Artykuł 3 ustęp 4 a (nowy)

4a) Wyklucza się zwiększanie wartości dochodzonego roszczenia po wytoczeniu powództwa.

Or. de

Uzasadnienie

Bez ograniczenia dotyczącego zakazu zwiększania wartości dochodzonego roszczenia po wytoczeniu powództwa istniałoby niebezpieczeństwo nadużywania postępowania w sprawie drobnych roszczeń. Strona pozywająca, której od strony pozwanej należna jest rzekomo wierzytelność jedynie w łącznej wysokości do 2 000 EUR, mogłaby w przeciwnym razie zaskar żyć jedynie jej część w celu skorzystania z uproszczonego postępowania i po wniesieniu powództwa dochodzić reszty wierzytelności.

Poprawkę złożył Hans-Peter Mayer

Poprawka 75
Artykuł 3 ustęp 4 b (nowy)

4b) Wartość ustala sąd lub trybunał w momencie wpłynięcia skargi, jeśli przedmiot postępowania nie stanowi okre ślonej kwoty. Decyzja ta nie jest zaskar żalna.

Or. de

Uzasadnienie

We wniosku Komisji nie ustalono jeszcze, kto ustala wartość roszczenia w sporach niefinansowych. Zaskarżenie decyzji nie powinno być możliwe ze względu na czas post ępowania.

Poprawkę złożył Klaus-Heiner Lehne

Poprawka 76
Artykuł 3 ustęp 4 b (nowy)

	4b) Wartość ustala sąd lub trybunał w momencie wpłynięcia skargi, jeżeli przedmiot postępowania nie stanowi okre ślonej kwoty. Decyzja ta jest zaskarżalna.

Or. de

Uzasadnienie

W przypadku roszczeń niepieniężnych wartość roszczenia określana jest wedle interesu strony pozywającej, zatem również tu istnieje niebezpieczeństwo nadużyć, dopóki nie ustanowi się przepisu, zgodnie z którym wartość roszczenia ustalana jest przez sędziego. Jeżeli w rozporz ądzeniu nie znajdzie się taki przepis, sposób stosowania będzie zależał od danych przepisów państw członkowskich, co będzie jednak sprzeczne z nakazem bezpieczeństwa prawnego (art. 19 ust. 4 Konstytucji) i celem wniosku w sprawie rozporządzenia, którym jest stworzenie jednolitej procedury. Jeżeli przedmiotem sporu jest już określona kwota pieniężna, zbyteczne jest ustalanie wartości roszczenia przez sąd lub trybunał. Decyzja musi być zaskarżalna, ponieważ to od niej zależy ostatecznie wszczęcie postępowania w sprawie drobnych roszczeń.

Poprawkę złożył Jean-Paul Gauzès

Poprawka 77
Artykuł 3 ustęp 5

W przypadku gdy formularz roszczenia nie dotyczy powództwa objętego zakresem niniejszego rozporządzenia na mocy art. 2, s ąd lub trybunał nie traktuje roszczenia jako europejskiego drobnego roszczenia, ale rozpoczyna postępowanie zgodnie z odpowiednimi przepisami proceduralnymi stosowanym w Państwie Członkowskim, w którym prowadzone jest postępowanie. Sąd lub trybunał powiadamia o tym wnoszącego roszczenie.	W przypadku gdy formularz roszczenia nie dotyczy powództwa objętego zakresem niniejszego rozporządzenia na mocy art. 2, s ąd lub trybunał nie traktuje roszczenia jako europejskiego drobnego roszczenia, ale rozpoczyna postępowanie zgodnie z odpowiednimi przepisami proceduralnymi stosowanym w Państwie Członkowskim, w którym prowadzone jest postępowanie. Sąd lub trybunał powiadamia o tym wnoszącego roszczenie.

	Sąd właściwy może, o ile złożoność sprawy tego wymaga, odstąpić od procedury uproszczonej i rozpocząć postępowanie zgodne z odpowiednimi przepisami proceduralnymi stosowanymi w państwie cz łonkowskim, w którym prowadzone jest post ępowanie. Uwzględnia przy tym, w szczególności, uwagi lub wnioski stron lub też odwołanie się do biegłego, o ile jest ono niezbędne do podjęcia decyzji.

Or. fr

Uzasadnienie

W przypadku złożoności sprawy – i, zwłaszcza, wtedy, gdy niezbędne jest odwołanie się do biegłego – należy zapewnić sędziemu możliwość odstąpienia, z inicjatywy własnej lub na wniosek stron, od obowiązującej europejskiej procedury uproszczonej i stosowania zwykłej procedury.

Poprawkę złożył Jean-Paul Gauzès

Poprawka 78
Artykuł 3 ustęp 5

W przypadku gdy formularz roszczenia nie dotyczy powództwa objętego zakresem niniejszego rozporządzenia na mocy art. 2, s ąd lub ***trybunał nie traktuje roszczenia jako europejskiego drobnego roszczenia, ale rozpoczyna postępowanie*** zgodnie z odpowiednimi przepisami proceduralnymi ***stosowanym w*** Państwie Członkowskim***, w którym prowadzone jest postępowanie. Sąd lub trybunał powiadamia o tym wnoszącego roszczenie.***	5. W przypadku gdy formularz roszczenia nie dotyczy powództwa objętego zakresem niniejszego rozporządzenia na mocy art. 2, s ąd lub trybunał ***powiadamia o tym powoda i zachęca wszczęcia nowego postępowania*** zgodnie z odpowiednimi przepisami proceduralnymi ***właściwymi dla roszczenia*** stosowanym***i we właściwym*** państwie cz łonkowskim.

Or. fr

Uzasadnienie

Aby uniknąć ewentualnego niewłaściwego wykorzystania przewidzianego instrumentu wspólnotowego jedynie w celu skorzystania z uproszczenia przy rozpoczęciu procedury, należy sprawić, aby powodzi składający roszczenie niemieszczące się w zakresie procedury

europejskiej, rozpoczęli nową procedurę w „zwykłym” trybie.

Poprawkę złożył Jean-Paul Gauzès

Poprawka 79
Artykuł 3 ustęp 7

7. Państwa Członkowskie zapewniają dost ępność formularza roszczenia we wszystkich sądach i trybunałach, w których istnieje mo żliwość wszczęcia europejskiego post ępowania w sprawie drobnych roszczeń oraz ***dostępność*** praktycznego wsparcia dla stron wnoszących roszczenie w zakresie wype łniania formularza ***we wszystkich tego typu s ądach i trybunałach***.	7. Państwa Członkowskie zapewniają dost ępność formularza roszczenia we wszystkich sądach i trybunałach, w których istnieje mo żliwość wszczęcia europejskiego post ępowania w sprawie drobnych roszczeń ***lub dostęp w drodze elektronicznej*** oraz praktyczne wsparci***e przy udostępnieniu*** dla stron wnoszących roszczenie w zakresie wypełniania formularza.

Or. fr

Uzasadnienie

Ustalenie sposobów wspierania dla wnoszących roszczenia w zakresie procedury należy pozostawić w kompetencji państw członkowskich, w ten sposób przestrzegając zasady subsydiarności i proporcjonalności.

Poprawkę złożył Jean-Paul Gauzès

Poprawka 80
Artykuł 3 ustęp 7

7. Państwa Członkowskie zapewniają dost ępność formularza roszczenia we wszystkich sądach i trybunałach, w których istnieje mo żliwość wszczęcia europejskiego post ępowania w sprawie drobnych roszczeń oraz ***dostępność praktycznego wsparcia dla stron wnoszących roszczenie w zakresie wype łniania formularza we wszystkich tego typu sądach i trybunałach***.	7. Państwa Członkowskie zapewniają dost ępność formularza roszczenia we wszystkich sądach i trybunałach, w których istnieje mo żliwość wszczęcia europejskiego post ępowania w sprawie drobnych roszczeń oraz ***dostęp w drodze elektronicznej.***

Or. fr

Uzasadnienie

W celu ułatwienia dostępu do europejskiej procedury uproszczonej należy zapewnić dostęp do formularza roszczenia w drodze elektronicznej, zwłaszcza na urzędowych stronach internetowych państw członkowskich.

Poprawkę złożyła Adeline Hazan

Poprawka 81
Artykuł 4 ustęp 1

1. Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń jest postępowaniem pisemnym, ***chyba że sąd lub trybunał, który bierze pod uwagę wszelkie obserwacje lub żądania stron w związku z tym, uzna za konieczne przeprowadzenie*** rozprawy.	Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń jest postępowaniem pisemnym. ***Sąd lub trybunał przeprowadza*** rozprawę, ***jeśli uznaje to za konieczne lub na wniosek jednej ze stron. Sąd lub trybunał może jednak odrzucić taki wniosek, jeśli uzna, że ze względu na charakter sprawy, rozprawa nie przyczyni się do zapewnienia odpowiedniego przebiegu sprawy. Odrzucenie wniosku należy uzasadnić.***

Or. fr

Uzasadnienie

Chodzi o zapewnienie upublicznienia debat za zgodą stron, zgodnie z art. 6 ust. 1 Europejskiej Konwencji o Ochronie Praw Człowieka i Podstawowych Wolności. Można jednak uprzywilejować procedurę pisemną, aby uniknąć niepotrzebnych dojazdów stron ugody i w związku z tym dodatkowych kosztów, zwłaszcza w sytuacjach, w których procedura pisemna jest wystarczająca dla zapewnienia odpowiedniego przebiegu sprawy. W tej sytuacji nie powinno dochodzić do decyzji arbitralnych, dlatego odmowa jawności rozprawy powinna zostać umotywowana przez sędziego.

Poprawkę złożył Hans-Peter Mayer

Poprawka 82
Artykuł 4 ustęp 1

1. Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń jest postępowaniem pisemnym, chyba że sąd lub trybunał, który bierze pod uwagę wszelkie obserwacje lub ż ądania stron w związku z tym, uzna za konieczne przeprowadzenie rozprawy.	1. Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń jest postępowaniem pisemnym, chyba że sąd lub trybunał, który bierze pod uwagę wszelkie obserwacje ***(skre ślenie)***, uzna za konieczne przeprowadzenie rozprawy ***lub strona wniesie o przeprowadzenie rozprawy***.

Or. de

Uzasadnienie

*W razie braku bezwzględnie obowiązującego przepisu dotyczącego przeprowadzania rozprawy na wniosek stron, uszczerbku doznaje interes prawny stron. Odbiera się stronom należne im prawo do dochodzenia swych praw podczas rozprawy w oparciu wygłaszane mowy. Dlatego rozporządzenie musi przewidywać przeprowadzanie rozprawy na wniosek strony. Jest to jedna z głównych zasad uczciwego procesu**.** Rozprawa może jednak odbywać się zgodnie z art. 6 I.*

Poprawkę złożył Klaus-Heiner Lehne

Poprawka 83
Artykuł 4 ustęp 1

1. Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń jest postępowaniem pisemnym, chyba że sąd lub trybunał, który bierze pod uwagę wszelkie obserwacje lub ż ądania stron w związku z tym, uzna za konieczne przeprowadzenie rozprawy.	1. Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń jest postępowaniem pisemnym, chyba że sąd lub trybunał, który bierze pod uwagę wszelkie obserwacje ***lub ż ądania stron w związku z tym***, uzna za konieczne przeprowadzenie rozprawy.

Or. de

Uzasadnienie

*W razie braku bezwzględnie obowiązującego przepisu dotyczącego przeprowadzania rozprawy na wniosek stron, uszczerbku doznaje interes prawny stron. Odbiera się stronom należne im prawo do dochodzenia swych praw podczas rozprawy w oparciu wygłaszane mowy. Dlatego rozporządzenie musi przewidywać przeprowadzanie rozprawy na wniosek strony. Jest to jedna z głównych zasad uczciwego procesu**.***

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 84
Artykuł 4 ustęp 1

1. Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń jest postępowaniem pisemnym, chyba że sąd lub trybunał, który bierze pod uwagę wszelkie obserwacje lub ż ądania stron w związku z tym, uzna za konieczne przeprowadzenie rozprawy.	1. Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń jest postępowaniem pisemnym, chyba że sąd lub trybunał, który bierze pod uwagę wszelkie obserwacje ***lub ż ądania stron w związku z tym***, uzna za konieczne przeprowadzenie rozprawy.

Or. de

Uzasadnienie

W razie braku bezwzględnie obowiązującego przepisu dotyczącego przeprowadzania rozprawy na wniosek stron, uszczerbku doznaje interes prawny stron. Odbiera się stronom prawo do uczciwego i jawnego procesu - prawo należne im zgodnie z art. 6 Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności. Dlatego rozporządzenie musi przewidywać przeprowadzanie rozprawy na wniosek strony.

Poprawkę złożył Francesco Enrico Speroni

Poprawka 85
Artykuł 4 ustęp 1

1. Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń jest postępowaniem pisemnym, chyba że sąd lub trybunał, który bierze pod uwagę wszelkie obserwacje lub ż ądania stron w związku z tym, uzna za konieczne przeprowadzenie rozprawy.	1. Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń jest postępowaniem pisemnym, chyba że sąd lub trybunał, który bierze pod uwagę wszelkie obserwacje lub ż ądania ***wszystkich zainteresowanych*** stron w związku z tym, uzna za konieczne przeprowadzenie rozprawy.

Or. it

Uzasadnienie

Stron może być więcej niż dwie.

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 86
Artykuł 4 ustęp 1 a (nowy)

	1a) Na wniosek strony sąd lub trybunał przeprowadza jednak rozprawę.

Or. de

Uzasadnienie

W razie braku bezwzględnie obowiązującego przepisu dotyczącego przeprowadzania rozprawy na wniosek stron, uszczerbku doznaje interes prawny stron. Odbiera się stronom prawo do uczciwego i jawnego procesu - prawo należne im zgodnie z art. 6 Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności. Dlatego rozporządzenie musi przewidywać przeprowadzanie rozprawy na wniosek strony.

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 87
Artykuł 4 ustęp 3

3. Strona pozwana przedstawia odpowiedź w ciągu jednego miesiąca od doręczenia formularza roszczenia i formularza odpowiedzi, wypełniając część II formularza odpowiedzi, załączając dodatkowe dokumenty i odsyłając je do sądu lub trybuna łu lub też udziela odpowiedzi w inny odpowiedni sposób bez wykorzystania formularza odpowiedzi.	3. Strona pozwana ***przedstawia odpowiedź w ciągu trzydziestu dni*** od doręczenia formularza roszczenia i formularza odpowiedzi, wypełniając część II formularza odpowiedzi, załączając ***ewentualne dowody w sprawie*** i odsyłając je do sądu lub trybuna łu lub też udziela odpowiedzi w inny odpowiedni sposób bez wykorzystania formularza odpowiedzi. ***Strona pozwana może domagać się przeprowadzenia postępowania w oparciu o przepisy prawa krajowego państwa, w którym znajduje się sąd lub trybunał.***

Or. de

Uzasadnienie

Zgodnie z wnioskiem Komisji w sprawie rozporządzenia to strona pozywająca decyduje, czy na potrzeby rozstrzygnięcia sporu chce wszcząć postępowanie w oparciu o niniejsze rozporz ądzenie czy też w oparciu o tradycyjne prawo krajowe. Stanowi to jednak naruszenie zasady równości stron, występującej we wszystkich krajowych systemach prawnych. Dlatego konieczne jest przyznanie stronie pozwanej prawa do domagania się przeprowadzenia post ępowania w oparciu o przepisy krajowe.

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 88
Artykuł 4 ustęp 6

6. Jeśli łączna wartość roszczenia wzajemnego przekracza kwotę określoną w art. 2 ust. 1, sąd lub trybunał rozważa wył ącznie roszczenie wzajemne, jeśli wynika ono z tego samego stosunku prawnego co przedmiotowe roszczenie oraz jeśli sąd lub trybunał uzna za właściwe prowadzenie post ępowania w ramach europejskiego post ępowania w sprawie drobnych roszczeń.	6. Jeśli ***powództwo wzajemne*** przekracza kwotę określoną w art. 2 ust. 1, ***powództwo i powództwo wzajemne nie będą rozstrzygane*** w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń, ***lecz zgodnie z przepisami proceduralnymi państwa cz łonkowskiego, w którym toczyło się post ępowanie***. ***Art. 2 i 3 obowiązują odpowiednio dla powództwa wzajemnego.***

Or. de

Uzasadnienie

Zgodnie z wnioskiem Komisji w sprawie rozporządzenia również roszczenia wzajemne mają by ć rozstrzygane w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń (wedle informacji Komisji właściwie odnosiło się to do powództwa wzajemnego/ counterclaim, jest to błąd w tłumaczeniu), które przekraczają 2 000 EUR. Nie da się tego pogodzić z niniejszym postępowaniem, tworzonym dla drobnych roszczeń. Niezrozumiałym jest, dlaczego tylko strona pozwana powinna mieć możliwość zgłaszania do postępowania wyższych roszczeń. W odniesieniu do powództwa wzajemnego powinny obowiązywać te same kryteria (dopuszczalno ści) co w odniesieniu do powództwa.

Poprawkę złożył Hans-Peter Mayer

Poprawka 89
Artykuł 4 ustęp 6

6. Jeśli łączna wartość roszczenia wzajemnego przekracza kwotę określoną w art. 2 ust. 1, sąd lub trybunał rozważa wył ącznie roszczenie wzajemne, jeśli wynika ono z tego samego stosunku prawnego co przedmiotowe roszczenie oraz jeśli sąd lub trybunał uzna za właściwe prowadzenie post ępowania w ramach europejskiego post ępowania w sprawie drobnych roszczeń.	6. Jeśli łączna wartość ***powództwa*** wzajemnego przekracza kwotę określoną w art. 2 ust. 1, sąd lub trybunał rozważa wył ącznie ***powództwo*** wzajemne, jeśli wynika ono z tego samego stosunku prawnego co przedmiotowe roszczenie ***lub*** jeśli sąd lub trybunał uzna za właściwe prowadzenie post ępowania w ramach europejskiego post ępowania w sprawie drobnych roszczeń ***i nie spowoduje to zbytnich opóźnień w post ępowaniu***. ***Jeżeli strona pozwana dokona potrącenia, to może to być również potr ącenie z innego stosunku prawnego. Art. 2 i 3 obowiązują odpowiednio dla powództwa wzajemnego.***

Or. de

Uzasadnienie

Powództwo wzajemne, nie zaś potrącalne roszczenie wzajemne, powinno być możliwe jedynie z tego samego stosunku prawnego, natomiast nie musi tak być w przypadku potrącenia, a więc zarzutu nie wywołującego sporu prawnego, ponieważ potrącenie takie nie powoduje nadmiernych opóźnień w postępowaniu.

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 90
Artykuł 4 ustęp 7

7. Jeśli jakiekolwiek dodatkowe dokumenty otrzymane przez sąd lub trybunał są sporz ądzone w języku innym niż język toczącego się postępowania, sąd lub trybunał wymaga tłumaczenia takiego dokumentu jedynie, je śli tłumaczenie takie jest niezbędne dla wydania orzeczenia.	***skreślony***
Jeśli jedna ze stron odmówiła przyjęcia dokumentu ze względu na fakt, że jest on sporządzony w języku innym niż wskazane w art. 8 rozporządzenia (WE) nr 1348/2000, sąd lub trybunał powiadamia o tym drugą stronę i zaleca przedłożenie tłumaczenia takiego dokumentu.	

Or. de

Uzasadnienie

Ze względu na bezpieczeństwo prawne i ekonomię procesową korespondencję z sądem lub trybunałem należy prowadzić w języku urzędowym danego sądu lub trybunału.

Poprawkę złożył Francesco Enrico Speroni

Poprawka 91
Artykuł 4 ustęp 7 akapit pierwszy

7. Jeśli jakiekolwiek dodatkowe dokumenty otrzymane przez sąd lub trybunał są sporz ądzone w języku innym niż język toczącego się postępowania, sąd lub trybunał wymaga t łumaczenia takiego dokumentu ***jedynie, jeśli tłumaczenie takie jest niezbędne dla wydania orzeczenia***.	7. Jeśli jakiekolwiek dodatkowe dokumenty otrzymane przez sąd lub trybunał są sporz ądzone w języku innym niż język toczącego się postępowania, sąd lub trybunał wymaga t łumaczenia takiego dokumentu.

Or. it

Uzasadnienie

Jeśli dokumenty nie są przetłumaczone, sąd lub trybunał nie może stwierdzić, czy są one niezb ędne.

Poprawkę złożył Jean-Paul Gauzès

Poprawka 92
Artykuł 4 a (nowy)

	Artykuł 4 a
	System językowy
	1. Formularz pozwu, odpowiedź na pozew, powództwo wzajemne, opis dokumentów i same dokumenty powinny zostać sporz ądzone w języku sądu właściwego. Powiadomienie w tej kwestii następuje zgodnie z art. 11.

2. Jednakże, jedna ze stron może odmówić dopuszczenia dowodu, ponieważ nie jest on sporządzony:

a) w języku urzędowym państwa cz łonkowskiego powoda lub, o ile w danym państwie członkowskim powoda obowiązuje wiele języków, w języku urzędowym lub jednym z języków urzędowych właściwym w miejscu, gdzie ma nastąpić doręczenie lub powiadomienie; lub

b) w języku państwa członkowskiego powoda, zrozumiałym dla adresata.

W tym przypadku sąd lub trybunał informuje o tym stronę przeciwną w celu dostarczenia przez nią tłumaczenia danego dowodu.

Or. fr

Uzasadnienie

Jakość działania wymiaru sprawiedliwości wymaga, aby sędzia orzekał na podstawie dowodów, których treść rozumie. Dlatego dowody muszą obowiązkowo zostać sporządzone w języku sądu właściwego. Ponadto, konieczne jest dla poszanowania zasady kontradyktoryjno ści, aby strony dysponowały przetłumaczonymi dokumentami. A więc, strony powinny dysponować możliwością odrzucenia dowodów, których treści nie rozumieją.

Poprawkę złożył Francesco Enrico Speroni

Poprawka 93
Artykuł 4 a (nowy)

Artykuł 4 a

Języki

1. Formularz roszczenia, odpowiedź, ewentualne roszczenie wzajemne i ewentualny opis przydatnych dokumentów dowodowych muszą zostać złożone w języku sądu lub trybunału.

2. Jeśli jedna ze stron odmawia przyjęcia dokumentu ze względu na fakt, że nie jest on sporządzony

a) w języku urzędowym Państwa Cz łonkowskiego będącego odbiorcą albo- jeśli w tym Państwie Członkowskim istnieje wi ęcej języków urzędowych- w języku urz ędowym lub jednym z języków urzędowych miejsca, w którym ma miejsce doręczenie, albo

b) w języku Państwa Członkowskiego będ ącego nadawcą, który jest zrozumiały dla odbiorcy, sąd lub trybunał powiadamia o tym drugą stronę, tak aby przedłożyła ona t łumaczenie dokumentu.

Or. it

Uzasadnienie

Jeśli dokumenty nie są przetłumaczone, sąd lub trybunał nie może stwierdzić, czy są one niezb ędne.

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 94
Artykuł 4 a (nowy)

Artykuł 4a

Języki

Formularz roszczenia, odpowiedzi, ewentualnego powództwa wzajemnego oraz formularz z opisem dowodów w sprawie przedstawiane są w języku sądu lub trybuna łu.

Or. de

Uzasadnienie

Ze względu na bezpieczeństwo prawne i ekonomię procesową korespondencję z sądem lub trybunałem należy prowadzić w języku urzędowym danego sądu lub trybunału.

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 95
Artykuł 5 ustęp 1

1. W terminie jednego miesiąca od otrzymania odpowiedzi strony pozwanej lub strony wnoszącej roszczenie przedłożonych w terminie przewidzianym w art. 4 ust.3 i 5, sąd lub trybunał	1. W terminie ***trzydziestu dni*** od otrzymania odpowiedzi strony pozwanej lub strony wnoszącej roszczenie, przedłożonych w terminie przewidzianym w art. 4 ust. 3 i 5, s ąd lub trybunał ***wydaje orzeczenie - jeżeli strona pozwana nie wniosła o przeprowadzenie postępowania w oparciu o krajowe przepisy proceduralne lub - jeżeli*** uzna zgromadzone dokumenty za niewystarczające ***- postępuje w następujący sposób:***
a) wydaje orzeczenie lub	a) ***żąda od stron przedstawienia dalszych szczegółów dotyczących roszczenia w okre ślonym terminie, który nie może przekroczy ć trzydziestu dni, lub***
b) żąda od stron przedstawienia dalszych szczegółów dotyczących roszczenia w określonym terminie lub	b) ***wzywa strony na rozprawę, która przeprowadzana jest w terminie trzydziestu dnia od wezwania.***
c) wzywa strony na rozprawę.	***Jeżeli strona pozwana wniosła o przeprowadzenie postępowania w oparciu o krajowe przepisy proceduralne, sąd lub trybunał postępuje dalej w oparciu o nie.***

Or. de

Uzasadnienie

Zmiana ta wynika ze zmiany art. 4 ust. 3. Zgodnie z wnioskiem Komisji w sprawie rozporz ądzenia to strona pozywająca decyduje, czy na potrzeby rozstrzygnięcia sporu chce wszcząć postępowanie w oparciu o niniejsze rozporządzenie lub w oparciu o tradycyjne prawo krajowe. Stanowi to jednak naruszenie zasady „równości broni", przynależnej do wszystkich krajowych systemów prawnych. Dlatego konieczne jest przyznanie stronie pozwanej prawa do domagania się przeprowadzenia postępowania w oparciu o przepisy krajowe.

Poprawkę złożył Klaus-Heiner Lehne

Poprawka 96
Artykuł 6 ustęp 1

1. Sąd lub trybunał może przeprowadzić rozprawę w drodze konferencji audio, wideo lub za pośrednictwem poczty elektronicznej, jeśli istnieją ku temu środki techniczne i za zgodą obu stron.	1. Sąd lub trybunał może przeprowadzić rozprawę w drodze konferencji audio, wideo lub za pośrednictwem poczty elektronicznej, jeśli istnieją ku temu środki techniczne i za zgodą obu stron. ***Sąd lub trybunał dokłada wystarczających starań, aby w rozprawie uczestniczyła rzeczywiście właściwa strona.***

Or. de

Uzasadnienie

W przypadku rozpraw, które nie odbywają się przy obecności obu stron, lecz przy pomocy środków technicznych, należy dołożyć wystarczających starań, aby w rozprawie uczestniczyła faktyczna właściwa strona.

Poprawkę złożył Hans-Peter Mayer

Poprawka 97
Artykuł 6 ustęp 1

1. Sąd lub trybunał może przeprowadzić rozprawę w drodze konferencji audio, wideo lub za pośrednictwem poczty elektronicznej, jeśli istnieją ku temu środki techniczne i za zgodą obu stron.	1. Sąd lub trybunał może przeprowadzić rozprawę w drodze ***audio- lub wideo-konferencji*** bądź za pośrednictwem poczty elektronicznej, jeśli istnieją ku temu środki techniczne. ***Należy zapewnić wtedy stwierdzenie tożsamości stron uczestniczących w rozprawie.***

Or. de

Uzasadnienie

Konieczne jest zapewnienie stwierdzenia tożsamości.

Możliwe jest również przeprowadzenie rozprawy z zastosowaniem nowoczesnej techniki jako rozprawy publicznej.

Poprawkę złożył Francesco Enrico Speroni

Poprawka 98
Artykuł 6 ustęp 1

1. Sąd lub trybunał może przeprowadzić rozprawę w drodze konferencji audio, wideo lub za pośrednictwem poczty elektronicznej, jeśli istnieją ku temu środki techniczne i za zgodą ***obu*** stron.	1. Sąd lub trybunał może przeprowadzić rozprawę w drodze konferencji audio, wideo lub za pośrednictwem poczty elektronicznej, jeśli istnieją ku temu środki techniczne i za zgodą ***wszystkich*** stron.

Or. it

Uzasadnienie

Stron może być więcej niż dwie.

Poprawkę złożył Klaus-Heiner Lehne

Poprawka 99
Artykuł 7 ustęp 1

1. Sąd lub trybunał może określić środki dowodowe oraz zakres postępowania dowodowego według własnego przekonania. W szczególności sąd może dopuścić sk ładanie zeznań przez telefon, zeznań w postaci pisemnych oświadczeń świadków, jak również w drodze konferencji audio, wideo bądź za pośrednictwem poczty elektronicznej.	***1. Na wniosek strony należy przeprowadzić bezpośrednie*** postępowanie dowodowe.

Or. de

Uzasadnienie

Dowód nieformalny, który pozostawia ocenie sądu środki dowodowe i postępowanie, byłby tylko wtedy możliwy, gdyby strony informowano o postępowaniu dowodowym i przysługiwa łoby im prawo do zgłaszania zapytań. Oba warunki nie zostały jednak uregulowane w projekcie sprawozdania. Postępowania dowodowe, w których nie uwzględnia się zasady bezpo średniości, są jednak bardzo podatne na występowanie błędów. Dlatego ważne jest przeprowadzanie na wniosek stron bezpośredniego postępowania dowodowego.

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 100
Artykuł 7 ustęp 1

1. Sąd lub trybunał może określić środki dowodowe oraz zakres postępowania dowodowego według własnego przekonania. W szczególności sąd może dopuścić sk ładanie zeznań przez telefon, zeznań w postaci pisemnych oświadczeń świadków, jak również w drodze konferencji audio, wideo bądź za pośrednictwem poczty elektronicznej.	1. Sąd lub trybunał ***orzeka o*** środkach dowodowych oraz zakresie postępowania dowodowego ***zgodnie z art. 5***. W szczególno ści sąd może dopuścić składanie zeznań przez telefon, zeznań w postaci pisemnych o świadczeń świadków, jak również w drodze konferencji audio, wideo bądź za po średnictwem poczty elektronicznej. ***Na wniosek strony należy jednak przeprowadzi ć osobowe i tym samym bezpośrednie post ępowanie dowodowe.***

Or. de

Uzasadnienie

Prawo do ochrony prawnej jednostki zostałoby naruszone, gdyby sąd lub trybunał wedle w łasnego uznania mógł decydować o środkach dowodowych i zakresie postępowania dowodowego, bez konieczności uzasadniania tych decyzji lub omawiania ich ze stronami. Strony powinny mieć możliwość zastosowania środka odwoławczego od takich orzeczeń sądu.

Poprawkę złożył Klaus-Heiner Lehne

Poprawka 101
Artykuł 7 ustęp 1

1. Sąd lub trybunał może określić środki dowodowe oraz zakres postępowania dowodowego według własnego przekonania. W szczególności sąd może dopuścić sk ładanie zeznań przez telefon, zeznań w postaci pisemnych oświadczeń świadków, jak również w drodze konferencji audio, wideo bądź za pośrednictwem poczty elektronicznej.	1. Sąd lub trybunał może określić środki dowodowe oraz zakres postępowania dowodowego według własnego przekonania. ***O wnioskach dowodowych stron orzeka sąd lub trybunał. Na orzeczenie przysługuje za żalenie.***

Or. de

Uzasadnienie

Dowód nieformalny, który pozostawia do uznania sądu decyzję o środkach dowodowych i postępowaniu, byłby tylko wtedy możliwy, gdyby strony informowano o postępowaniu dowodowym i przysługiwało by im prawo do zgłaszania zapytań. Oba warunki nie zostały jednak uregulowane w projekcie sprawozdania. Postępowania dowodowe, w których nie uwzgl

ędnia się zasady bezpośredniości, są jednak bardzo podatne na występowanie błędów. Dlatego ważne jest przeprowadzanie na wniosek stron bezpośredniego postępowania dowodowego.

Poprawkę złożył Jean-Paul Gauzès

Poprawka 102
Artykuł 7 ustęp 1

1. Sąd lub trybunał może określić środki dowodowe oraz zakres postępowania dowodowego według własnego przekonania. W szczególności sąd może dopuścić sk ładanie zeznań przez telefon, zeznań w postaci pisemnych oświadczeń świadków, jak również w drodze konferencji audio, wideo bądź za pośrednictwem poczty elektronicznej.	1**.** Sąd lub trybunał ***określa*** środki dowodowe oraz zakres postępowania dowodowego ***niezbędnego do wydania orzeczenia, przestrzegając zasad mających zastosowanie do ciężaru i dopuszczalności dowodu.*** Sąd może dopuścić składanie zezna ń w postaci pisemnych oświadczeń świadków, w drodze wideo-konferencji ***lub dowolnej innej technologii komunikacyjnej uznanej w prawie krajowym państwa cz łonkowskiego jurysdykcji, jeśli takie środki techniczne są dostępne***.

Or. fr

Uzasadnienie

Należy pogodzić zasadę proporcjonalności procedury z zasadą jakości orzeczenia sądu, które powinno być wydane w oparciu o wystarczające dowody. Ponadto celem wniosku w sprawie rozporządzenia jest uproszczenie procedury, ale nie do tego stopnia, aby dać sądowi prawo do nieprzestrzegania żadnych zasad dotyczących ciężaru dowodu lub hierarchii rodzajów dowodów.

Najbardzie kosztowne rodzaje dowodów to opinia biegłego i zeznanie świadka. Ust. 2 ogranicza zatem sięganie po tego rodzaju dowody. Aby z nich skorzystać, sędzia musi najpierw stwierdzić, czy są one niezbędne do wydania orzeczenia.

Ostatni ustęp ma charakter ogólny i wyraża jednoznacznie zasadę proporcjonalności.

Poprawkę złożył Klaus-Heiner Lehne

Poprawka 103
Artykuł 7 ustęp 1

1. Sąd lub trybunał może określić środki dowodowe oraz zakres postępowania dowodowego według własnego przekonania. W szczególności sąd może dopuścić sk ładanie zeznań przez telefon, zeznań w postaci pisemnych oświadczeń świadków, jak również w drodze konferencji audio, wideo bądź za pośrednictwem poczty elektronicznej.	1. Sąd lub trybunał może określić środki dowodowe oraz zakres postępowania dowodowego według własnego przekonania. W szczególności sąd może dopuścić sk ładanie zeznań przez telefon, zeznań w postaci pisemnych oświadczeń świadków, jak również w drodze konferencji audio, wideo bądź za pośrednictwem poczty elektronicznej. ***Na wniosek strony należy jednak przeprowadzić osobiście i tym samym bezpośrednio postępowanie dowodowe.***

Or. de

Uzasadnienie

Jeżeli sąd lub trybunał w postępowaniu dowodowym korzysta z ułatwień przy fizycznym pozyskiwaniu dowodu lub chciałby oceniać pisemne zeznania, musi dać stronom możliwość do zajęcia stanowiska w sprawie zebranych dowodów. W tym celu należy o tym poinformować strony, co w przypadku odtwarzania rozmów telefonicznych może już być obarczone błędem. Nie można bowiem wykluczyć, że sędzia źle zrozumie zeznanie bądź też że będzie je interpretował w oparciu o informacje posiadane z racji wcześniejszego zajmowania się sprawą. Dlatego na wniosek stron lub też tylko jednej strony postępowanie dowodowe należy przeprowadzać osobiście i tym samym bezpośrednio.

Poprawkę złożył Klaus-Heiner Lehne

Poprawka 104
Artykuł 7 ustęp 2

2. W wyjątkowych wypadkach, sąd lub trybunał może przyjąć zeznania ekspertów, je śli jest to niezbędne dla wydania orzeczenia.	2. ***(Skreślenie)*** Sąd lub trybunał może przyją ć zeznania ekspertów. ***Zwraca przy tym uwagę na koszty.***

Or. de

Uzasadnienie

W celu udowodnienia prawa należy zasadniczo dopuszczać najbardziej odpowiednie i rzetelne środki dowodowe. Odmowa ochrony prawa wyłącznie z powodu kosztów jest niedopuszczalna, ponieważ mogłoby to oznaczać odmowę przyznania prawa w sprawach drobnej wagi. Dlatego sąd lub trybunał powinien mieć możliwość zasięgania opinii biegłych; musi przy tym zwracać jednak uwagę na wysokość ewentualnych kosztów.

Poprawkę złożyła Diana Wallis

Poprawka 105
Artykuł 7 ustęp 2

2. W wyjątkowych wypadkach, sąd lub trybunał może ***przyjąć zeznania ekspertów***, jeśli jest to niezbędne dla wydania orzeczenia.	W wyjątkowych wypadkach, sąd lub trybunał może ***dopuścić*** zeznania ***biegłych jedynie*** je śli jest to niezbędne dla wydania orzeczenia. ***Podejmując decyzję w tej sprawie sąd lub trybunał powinien uwzględnić koszty.***

Or. en

Poprawkę złożył Jean-Paul Gauzès

Poprawka 106
Artykuł 7 ustęp 2

2. W wyjątkowych wypadkach, sąd lub trybunał może przyjąć zeznania ekspertów, je śli jest to niezbędne dla wydania orzeczenia.	2***. Sąd*** może ***uzyskać dowody w postaci opinii biegłych lub ustnego zeznania świadków tylko wtedy, gdy jest to*** niezbędne do wydania orzeczenia.

Or. fr

Uzasadnienie

Należy pogodzić zasadę proporcjonalności procedury z zasadą jakości orzeczenia sądu, które powinno się opierać o wystarczające dowody. Ponadto celem wniosku w sprawie rozporz ądzenia jest uproszczenie procedury, ale nie do tego stopnia, aby dać sądowi prawo do nieprzestrzegania żadnych zasad dotyczących ciężaru dowodu lub hierarchii rodzajów dowodów.

Najbardzie kosztowne rodzaje dowodów to opinia biegłego i zeznanie świadka. Ust. 2 ogranicza zatem sięganie po tego rodzaju dowody. Aby z nich skorzystać, sędzia musi najpierw stwierdzić, czy są one niezbędne do wydania orzeczenia.

Ostatni ustęp ma charakter ogólny i wyraża jednoznacznie zasadę proporcjonalności.

Poprawkę złożył Jean-Paul Gauzès

Poprawka 107

Artykuł 7 ustęp 2 a (nowy)

2 a. Sąd przyjmuje najprostszy i najmniej kosztowny rodzaj dowodu.

Or. fr

Uzasadnienie

Należy pogodzić zasadę proporcjonalności procedury z zasadą jakości orzeczenia sądu, które powinno się opierać o wystarczające dowody. Ponadto celem wniosku w sprawie rozporz ądzenia jest uproszczenie procedury, ale nie do tego stopnia, aby dać sądowi prawo do nieprzestrzegania żadnych zasad dotyczących ciężaru dowodu lub hierarchii rodzajów dowodów.

Najbardziej kosztowne rodzaje dowodów to opinia biegłego i zeznanie świadka. Ust. 2 ogranicza zatem sięganie po tego rodzaju dowody. Aby z nich skorzystać, sędzia musi najpierw stwierdzić, czy są one niezbędne do wydania orzeczenia.

Ostatni ustęp ma charakter ogólny i wyraża jednoznacznie zasadę proporcjonalności.

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 108
Artykuł 8

Artykuł 8 ***Reprezentacja stron***	***skreślony***
Reprezentacja stron przez adwokata lub innego przedstawiciela zawodu prawniczego nie jest obowiązkowa.	

Or. de

Uzasadnienie

Zwłaszcza w przypadku postępowania takiego jak europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń może być wskazana reprezentacja stron przez adwokata. Kwestia, czy i kiedy należałoby skorzystać z reprezentacji przez adwokata, powinna pozostać jak dotychczas w kompetencji prawodawczej państw członkowskich.

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 109
Artykuł 8 a (nowy)

Artykuł 8a

Pomoc dla stron

Państwa członkowskie zapewniają możliwo ść uzyskania przez strony pomocy praktycznej przy wypełnianiu formularzy. Pomoc praktyczna ze strony sądu lub trybunału może być udzielana każdorazowo wyłącznie w języku urzędowym danego s ądu lub trybunału.

Or. de

Uzasadnienie

Państwa członkowskie zapewniają możliwość uzyskania przez strony pomocy praktycznej przy wypełnianiu formularzy. Pomoc praktyczna ze strony sądu lub trybunału może być udzielana wyłącznie w języku urzędowym danego sądu lub trybunału.

Poprawkę złożył Jean-Paul Gauzès

Poprawka 110
Artykuł 9 ustęp 3

3. W razie konieczności sąd lub trybunał udziela stronom wsparcia w kwestiach proceduralnych i może żądać od strony przedstawienia rzeczowych informacji maj ących znaczenie dla rozstrzygnięcia sprawy.	3. W razie konieczności sąd lub trybunał mo że żądać ***od stron*** przedstawienia wszystkich rzeczowych informacji mających znaczenie dla rozstrzygnięcia sprawy.

Or. fr

Uzasadnienie

Poprawka ta zmierza do usunięcia sprzeczności między prawem do sprawiedliwego procesu, o którym mowa w art. 9 ust. 1, a faktem, że sąd może pomagać jednej ze stron.

Poprawkę złożył Hans-Peter Mayer

Poprawka 111

Artykuł 9 ustęp 3

3. W razie konieczności sąd lub trybunał udziela stronom wsparcia w kwestiach proceduralnych i może żądać od strony przedstawienia rzeczowych informacji maj ących znaczenie dla rozstrzygnięcia sprawy.	3. W razie konieczności sąd lub trybunał udziela stronom wsparcia w kwestiach proceduralnych i może żądać od strony przedstawienia rzeczowych informacji maj ących znaczenie dla rozstrzygnięcia sprawy. ***Wsparcie ze strony sądu lub trybunału mo że być każdorazowo ograniczone do języka urzędowego danego sądu lub trybunału. S ąd lub trybunał musi przy tym przestrzegać swojej funkcji jako neutralna i niezawisła instancja.***

Or. de

Uzasadnienie

Sędzia orzeka w sprawach jako niezawisła instancja, nie może zatem stronie nie znającej prawa udzielać wsparcia w dochodzeniu roszczeń lub ich odpieraniu.

Sąd lub trybunał powinien móc korzystać z możliwości ograniczenia języków.

Sąd lub trybunał musi zachować neutralną postawę wobec obu stron.

Poprawkę złożył Jean-Paul Gauzès

Poprawka 112
Artykuł 11

1. Jeśli dokumenty mają być doręczone w Państwie Członkowskim innym niż Pa ństwo Członkowskie, w którym toczy się postępowanie, dokumenty doręcza się stronom listem poleconym za potwierdzeniem odbioru z zachowaniem ewentualnych dodatkowych warunków okre ślonych w art. 14 rozporządzenia (WE) nr 1348/2000 oraz z uwzględnieniem jego art. 8.	***Dokumenty doręcza się*** stronom listem poleconym za potwierdzeniem odbioru z zachowaniem ewentualnych dodatkowych warunków określonych w art. 14 rozporz ądzenia (WE) nr 1348/2000 oraz z uwzgl ędnieniem jego art. 8. ***Można również dor ęczyć je w formie elektronicznej, pod warunkiem dotrzymania wystarczających gwarancji uwierzytelnienia.***

2. Jeśli dokumenty mają być doręczone w Państwie Członkowskim, w którym toczy się postępowanie i znany jest dokładny adres odbiorcy, dokumenty doręczane są stronom listem poleconym za potwierdzeniem odbioru lub też w inny prostszy sposób w formie zwykłego listu, faksu lub wiadomości elektronicznej, jeśli środki takie przewidziane są w przepisach proceduralnych Państwa Cz łonkowskiego, w którym toczy się post ępowanie.	
3. Jeśli, w wyjątkowych wypadkach, doręczenie zgodnie z ust. 1 i 2 nie jest mo żliwe, dokumenty można doręczyć w inny sposób gwarantujący ich przekazanie zainteresowanej osobie.	Jeśli, w wyjątkowych wypadkach, doręczenie zgodnie z ust. 1 i 2 nie jest możliwe, dokumenty można doręczyć w inny sposób gwarantujący ich przekazanie zainteresowanej osobie.

Or. fr

Uzasadnienie

Aby zapewnić większe bezpieczeństwo prawne, jako sposób doręczenia dokumentów przyjmuje się wyłącznie papierowy lub elektroniczny list polecony za potwierdzeniem odbioru. Pozwoli to z jednej strony na uniknięcie wykorzystywania uproszczonych sposobów wysyłki, niedaj ących dowodu odbioru dokumentu przez pozwanego, a z drugiej strony na jasne wyznaczenie momentu, od którego zaczyna biec miesięczny okres, w którym pozwany może odpowiedzieć na doręczony dokument.

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 113
Artykuł 13

Orzeczenie jest wykonalne ze skutkiem natychmiastowym, bez względu na wszelkie ewentualne środki odwoławcze. Nie jest konieczne złożenie zabezpieczenia.	***Orzeczenie jest wykonalne z chwilą jego formalnego uprawomocnienia się. Orzeczenie nabiera formalnie mocy prawnej w chwili upłynięcia terminu do wniesienia ewentualnego dopuszczalnego środka odwoławczego oraz jeżeli nie wniesiono środka odwoławczego lub nie wniesiono o zastosowanie środka odwo ławczego od orzeczenia zgodnie z art. 16. Przed formalnym uprawomocnieniem się wykonalny jest jedynie wyrok w sprawie świadczenia pieniężnego po złożeniu zabezpieczenia.***

Or. de

Uzasadnienie

Wniosek Komisji w sprawie rozporządzenia przewiduje, że orzeczenie jest wykonalne już wtedy, gdy dopuszczalny jest jeszcze środek odwoławczy przeciw niemu; bez złożenia zabezpieczenia. Wiąże się to w razie, gdy już wykonane orzeczenie sądu lub trybunału pierwszej instancji okaże się błędne, z niebezpieczeństwem powstania nienaprawialnych szkód. Sprowadzenie z powrotem w kontekście transgranicznym jest nadzwyczaj trudne, jeżeli nie ca łkiem niewykonalne (uprzednio zobowiązany musiałby uzyskać nowy tytuł wykonawczy, pieni ądze mogłyby zostać już wykorzystane).

Poprawkę złożył Hans-Peter Mayer

Poprawka 114
Artykuł 14 ustęp 1

1. Strona przegrywająca sprawę ponosi koszty postępowania poza przypadkami, kiedy byłoby to niesprawiedliwe lub nieuzasadnione. W takim przypadku sąd lub trybunał wydaje nakaz zapłaty kosztów na zasadzie słuszności.	1. Strona przegrywająca sprawę ponosi koszty postępowania poza przypadkami, kiedy byłoby to niesprawiedliwe lub nieuzasadnione. W takim przypadku sąd lub trybunał ***orzeka w sprawie kosztów*** na zasadzie słuszności ***przy uwzględnieniu stanu faktycznego i stanu sporu.***

Or. de

Uzasadnienie

Pojęcie decyzji w sprawie ustalenia wysokości kosztów prowadzi do niezgodności z

niemieckimi przepisami procesowymi. Te rozróżniają orzeczenie w sprawie ponoszenia kosztów i orzeczenie w sprawie ustalenia wysokości kosztów. Orzeczenie w sprawie ponoszenia kosztów to wyrok sądu stanowiący o tym, kto ponosi koszty procesowe. Orzeczenie w sprawie ustalenia wysokości kosztów opiera się na wiążącym orzeczeniu w sprawie ponoszenia kosztów i dopiero w ramach postępowania w sprawie ustalenia wysokości kosztów, które jest odrębnym postępowaniem sądowym, ustalana jest dokładna kwota kosztów podlegających zwrotowi.

Kryteria w odniesieniu do orzeczenia sądu lub trybunału, opartego na względach słuszności, powinny prowadzić do zachowania proporcjonalności w orzeczeniu w sprawie ponoszenia kosztów.

Poprawkę złożył Jean-Paul Gauzès

Poprawka 115
Artykuł 14 ustęp 2

2. Jeśli stroną przegrywającą jest osoba fizyczna, której nie reprezentuje adwokat lub inny przedstawiciel zawodu prawniczego, osoba ta nie jest zobowiązana do zwrotu kosztów wynagrodzenia adwokata lub innego przedstawiciela prawnego strony przeciwnej.	***skreślony***

Or. fr

Uzasadnienie

Celem tej poprawki jest usunięcie dyskryminującej zasady, która sprzyjałaby nadużyciom.

Poprawka ta jest spójna z poprawką dotyczącą usunięcia punktu uzasadnienia 14.

Poprawkę złożył Francesco Enrico Speroni

Poprawka 116
Artykuł 14 ustęp 2

2. Jeśli stroną przegrywającą jest osoba fizyczna, której nie reprezentuje adwokat lub inny przedstawiciel zawodu prawniczego, osoba ta nie jest zobowiązana do zwrotu kosztów wynagrodzenia adwokata lub innego przedstawiciela prawnego strony przeciwnej.	2. Jeśli stroną przegrywającą jest ***strona pozwana i jest to*** osoba fizyczna, której nie reprezentuje adwokat lub inny przedstawiciel zawodu prawniczego, osoba ta nie jest zobowiązana do zwrotu kosztów wynagrodzenia adwokata lub innego przedstawiciela prawnego strony przeciwnej.

Or. it

Uzasadnienie

Nie wydaje się sprawiedliwe, aby ten, kto pozywa do sądu, a potem przegrywa, nie pokrywał kosztów poniesionych przez stronę pozwaną.

Poprawkę złożył Hans-Peter Mayer

Poprawka 117
Artykuł 15 ustęp 1

1. Państwa Członkowskie powiadamiają Komisję, czy zgodnie z ich prawem proceduralnym możliwe jest odwołanie od orzeczenia wydanego w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń. Komisja podaje tę informację do publicznej wiadomości.	1. Państwa Członkowskie powiadamiają Komisję, czy zgodnie z ich prawem proceduralnym możliwe jest odwołanie od orzeczenia wydanego w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń ***i w jakim terminie należy je złożyć***. Komisja podaje tę informację do publicznej wiadomości.

Or. de

Uzasadnienie

W niniejszym wniosku nie ma uregulowania terminu do wniesienia odwołania.

Poprawkę złożyła Maria Berger

Poprawka 118
Artykuł 15 ustęp 1

1. Państwa Członkowskie powiadamiają Komisję, czy zgodnie z ich prawem proceduralnym możliwe jest odwołanie od orzeczenia wydanego w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń. Komisja podaje tę informację do publicznej wiadomości.	1. Państwa Członkowskie powiadamiają Komisję, ***jaki środek odwoławczy*** od orzeczenia wydanego w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń ***przewiduje*** ich prawo proceduralne. Komisja podaje tę informację do publicznej wiadomości.

Or. de

Uzasadnienie

Ze względu na zasadę państwa prawa i zgodność z art. 6 Konwencji o ochronie praw cz łowieka i podstawowych wolności państwa członkowskie muszą zapewnić możliwość zweryfikowania przy pomocy środka odwoławczego orzeczeń wydawanych przez sąd lub trybunał zgodnie z art. 5.

Poprawkę złożył Klaus-Heiner Lehne

Poprawka 119
Artykuł 15 ustęp 3

3. Od orzeczenia wydanego z odwo łania nie przysługują dalsze środki odwo ławcze ani skarga kasacyjna. ***skreślony***

Or. de

Uzasadnienie

Art. 15 ust. 3 powinien zostać skreślony. W prawie krajowym środki odwoławcze ujęte są w spójną strukturę. Doszłoby do nieprawidłowości, gdyby wybrano jedynie pierwszy możliwy środek prawny toku instancji z prawa krajowego.

Poprawkę złożył Klaus-Heiner Lehne

Poprawka 120
Artykuł 16

Pod warunkiem niezwłocznego podjęcia działań, strona pozwana ma prawo złożyć wniosek o ponowne zbadanie orzeczenia wydanego w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń na zasadach przewidzianych w prawie Państwa Członkowskiego, w którym wydane zostało orzeczenie i zgłoszonych Komisji na mocy art. 19 i 30 rozporządzenia (WE) nr 805/2004, jeżeli:	***(Skreślenie)*** Ponowne zbadanie ***wyroku zaocznego*** wydanego w ramach europejskiego postępowania w sprawie drobnych roszczeń odbywa się ***na warunkach obowiązujących zgodnie z prawem państwa członkowskiego, w którym wyrok został wydany.***
(a) (i) formularz roszczenia lub wezwanie na rozprawę zostały doręczone bez potwierdzenia odbioru przez tę stronę osobiście oraz	
(ii) doręczenia nie dokonano w stosownym terminie lub w sposób umożliwiający stronie zorganizowanie obrony bez jakiejkolwiek winy po jej stronie lub	
(b) strona pozwana nie miała możliwości wniesienia sprzeciwu przeciwko roszczeniu z powodu siły wyższej lub z powodu nadzwyczajnych okoliczności bez jakiejkolwiek winy po jej stronie.	

Or. de

Uzasadnienie

Zgodnie z art. 16 wniosku w sprawie rozporządzenia odwołanie na wyrok zaoczny ma być niemożliwe, jeżeli strona pozwana z własnej winy nie zachowała terminu lub świadomie nie stawiła się na rozprawie lub nie złożyła wniosku. Pozbawienie praw jednej strony w takich przypadkach jest nie do zaakceptowania, ponieważ mogą istnieć uzasadnione powody do dopuszczenia orzeczenia wyroku zaocznego wobec siebie w terminie rozprawy. Wniosek w sprawie rozporządzenia nie przewiduje także możliwości dla strony pozywającej dotyczącej wniesienia o zastosowanie środka odwoławczego od wyroku zaocznego, który wydano przeciw niemu w terminie rozprawy. Ogólnie rzecz biorąc art. 16 wniosku w sprawie rozporządzenia wyraźne umniejsza istniejącą ochronę prawną. Koryguje to niniejsza poprawka.